



Illustration: Julia Nüsch © Kindermann Verlag 2018

RILKE CONCURSO CRIATIVO



Novembro 25 – Março 26

**Mostrem o vosso
talento!**

**GOETHE
INSTITUT**

Caros alunos e alunas.

Em 2025 e 2026, celebramos duas datas importantes do grande poeta alemão Rainer Maria Rilke: o 150.º aniversário do seu nascimento, em 2025, e o 100.º aniversário da sua morte, em 2026. Assim, queremos convidar-vos a participar no nosso concurso criativo, inspirado neste poeta, e dar-vos a oportunidade de dar largas à vossa criatividade. Mostrem neste concurso os vossos diversos talentos e trabalhem a partir de dois poemas famosos de Rainer Maria Rilke.

Os poemas

HERBSTTAG

Herr: es ist Zeit. Der Sommer war sehr groß.
 Leg deinen Schatten auf die Sonnenuhren,
 und auf den Fluren laß die Winde los.

Befiehl den letzten Früchten voll zu sein;
 gib ihnen noch zwei südlichere Tage,
 dränge sie zur Vollendung hin und jage
 die letzte Süße in den schweren Wein.

Wer jetzt kein Haus hat, baut sich keines mehr.
 Wer jetzt allein ist, wird es lange bleiben,
 wird wachen, lesen, lange Briefe schreiben
 und wird in den Alleen hin und her
 unruhig wandern, wenn die Blätter treiben.

DER PANTHER

Sein Blick ist vom Vorübergehn der Stäbe
 so müd geworden, daß er nichts mehr hält.
 Ihm ist, als ob es tausend Stäbe gäbe
 und hinter tausend Stäben keine Welt.

Der weiche Gang geschmeidig starker Schritte,
 der sich im allerkleinsten Kreise dreht,
 ist wie ein Tanz von Kraft um eine Mitte,
 in der betäubt ein großer Wille steht.

Nur manchmal schiebt der Vorhang der Pupille
 sich lautlos auf -. Dann geht ein Bild hinein,
 geht durch der Glieder angespannte Stille -
 und hört im Herzen auf zu sein.

Escolham um dos dois poemas e interpretem o texto à vossa maneira. São possíveis cinco formas artísticas. Dêem asas à vossa criatividade!



1. Continuar a escrever ou reescrever um poema

1. Continua a escrever um dos poemas e pensa no que poderia acontecer a seguir.
2. Altera um dos poemas. O outono pode transformar-se em primavera, ou a pantera pode transformar-se num gafanhoto.

Sê criativo e cria a tua própria versão do poema!

Formato: 1-2 páginas em pdf ou ficheiro Word

2. Moodboard

Cria um moodboard para um dos dois poemas.

Lê um dos poemas com atenção. Repara nas imagens, atmosferas, cores ou sentimentos que surgem na tua mente enquanto lês.

Anota palavras-chave, cores, objetos ou motivos que te pareçam importantes durante a leitura. Reflete: Que tipo de atmosfera transmite o poema? Que emoções desperta em ti?

- Recolhe imagens, fragmentos de texto, cores e símbolos adequados. Podes usar fotografias próprias, fazer desenhos ou combinar materiais da internet.
- Cria um moodboard que capture visualmente o ambiente e a mensagem do poema. Podes usar ferramentas digitais como Canva, PowerPoint, Google Slides ou outro programa de edição de imagem.
- Certifica-te de que o teu moodboard não fica demasiado carregado – deve transmitir uma atmosfera clara.
- Dá um título ao teu moodboard.
- Não te esqueças de incluir citações apropriadas do poema.

Encontras apoio para criar o teu moodboard aqui:

[Como criar um moodboard para o teu próximo projeto](#)
[Moodboard » O que é e como o criar?](#)



3. Banda desenhada - Comic

Cria uma banda desenhada com base num dos dois poemas: “Herbsttag” ou “Der Panther”.

- Lê atentamente um dos poemas de Rainer Maria Rilke. Presta especial atenção às imagens, atmosferas ou mensagens que te chamam a atenção.
- Escolhe uma cena, uma imagem ou uma mensagem do poema que aches particularmente interessante. Reflete: O que acontece nesse momento? Que sentimentos ou pensamentos são expressos?
- Transforma o conteúdo numa forma de banda desenhada.

Pensa no seguinte:

- Que personagens aparecem?
 - O que fazem ou dizem?
 - Em que ambiente decorre a ação?
 - Cria uma banda desenhada com 3 a 6 imagens (painéis). Podes interpretar ou modernizar livremente a ação – o importante é que se mantenha uma ligação clara ao poema.
- Adiciona textos adequados - por exemplo, em balões de fala ou de pensamento, ou como texto narrativo. É essencial incluir também versos ou palavras diretamente retiradas do poema.
- Dá um título à tua banda desenhada.

Encontras apoio para criar a tua banda desenhada aqui:

[Comics zeichnen lernen - Grundlagen - Schritt für Schritt für Anfänger](#)
[Sketchnotes lernen - so geht's! - Sketchnote Love](#)



4. Poesia Sonora

Cria uma versão sonora de um dos poemas “Herbsttag” ou “Der Panther”.

- Lê atentamente o poema. Presta atenção ao ambiente, ao ritmo e às palavras que mais te tocam ou despertam interesse.
- Pensa em como gostarias de o interpretar sonoramente. Podes recitar, cantar, sussurrar o poema, acompanhá-lo com sons, música ou ruídos, ou até transformá-lo numa pequena peça sonora.
- Cria uma gravação curta em que apresentas a tua própria interpretação do poema. Podes gravar-te sozinho ou com outras pessoas – em diálogo, com papéis diferentes ou vozes alternadas.
- Utiliza recursos simples, como por exemplo:
 - Voz e linguagem (por exemplo, ao estilo de *Poetry Slam*)
 - Instrumentos, sons do quotidiano ou efeitos sonoros digitais
 - Música ou melodias que compões ou interpretas
 - Colagens sonoras para criar uma atmosfera
- Garante uma estrutura clara e uma atmosfera adequada. O que queres transmitir com a tua gravação? Que efeito deve ter?
- Dá um título à tua criação.

Encontras apoio para criar a tua poesia sonora aqui:

[Poetry-Slam - Deutschstunde Portal - Goethe-Institut](#)
[Kostenlose Musik und Soundeffekte - Medienfachberatung](#)
[MP3-Sounds kostenlos » hoerspielbox.de » Home](#)

5. Encenação

Encenação do poema (teatro):

Grava um pequeno vídeo em que encenas o poema sozinho ou com outras pessoas. Podes criar diálogos, incluir outras personagens (por exemplo, o autor) ou outros animais.

Nota importante

Independentemente do formato escolhido, cada grupo ou participante individual deve redigir um pequeno texto de acompanhamento (máximo 10 frases) onde explicam brevemente por que escolheram determinado poema e formato, como surgiu a ideia para a obra artística e como decorreu o processo criativo. Este texto pode ser escrito em português ou em inglês.

Os três primeiros formatos podem ser enviados em ficheiro Word ou PDF, os formatos 4 e 5 em ficheiro MP4 ou MOV.

A vossa professora ou o vosso professor enviará os trabalhos por e-mail ou via WeTransfer para:
susanne.eichenhofer@goethe.de



Utilização de Inteligência Artificial (IA)

Se utilizarem ferramentas de inteligência artificial (IA) na criação do vosso trabalho (por exemplo, ChatGPT, geradores de imagens, ferramentas musicais), indiquem isso claramente no vosso texto explicativo. Descrevam brevemente como a IA foi utilizada e em que parte do processo criativo ela teve influência.

Por favor, respondam às seguintes perguntas:

Ideia própria e objetivo

- A nossa ideia base foi ...
- Queríamos criar uma obra que ...
- Era especialmente importante para nós que ...

1. Como utilizámos a IA

- Utilizámos inteligência artificial para ...
- A ferramenta que usámos chama-se ...
- O nosso primeiro *prompt* (comando de entrada) foi: ...
- Outros *prompts* foram: ...
- A IA sugeriu-nos o seguinte: ...

2. Contribuição própria e parte da IA

- A ideia para o projeto surgiu de ...
- As sugestões da IA foram adotadas/modificadas da seguinte forma: ...
- A diferença entre a nossa ideia e o resultado da IA é ...
- Desenvolvemos os resultados da IA através de ...

3. Avaliação e reflexão

- Achamos que o resultado ficou ..., porque ...
- O que correu particularmente bem foi ...
- O que não nos agradou tanto foi ...
- Se voltássemos a fazer o projeto, iríamos ...
- No geral, trabalhar com IA foi ... (útil / confuso / inspirador / desmotivador), porque ...

A reflexão deve ser honesta e mostrar claramente como utilizaram a IA – e que pensaram e criaram de forma autónoma. Só assim o júri poderá avaliar corretamente o vosso trabalho.



E agora:

**Divirtam-se a desenhar, escrever poemas,
criar versões sonoras, dar forma às vossas
ideias e experimentar – estamos muito
curiosos para ver as vossas criações!**

